kaufmännische Bedingungen

VERTRAGSGEGENSTAND UND VERTRAGSBESTANDTEILE

(1) Gegenstand des Vertrags sind die in der Anfrage bzw. in der Bestellung angegebenen Waren und/oder Dienstleistungen.
(2) Für die Leistungen und ggfs. für alle Einzelaufträge unter diesem Vertrag gelten für deren Auftragsdurchführung folgende Vertragsbestandteile in der nachfolgend aufgeführten Reihenfolge:
a. Bestimmungen dieses Vertrages ggfs. mit Anhängen,
b. Vergabeunterlagen zu dem Verfahren inkl. der im Vergabeverfahren auf Bieterfragen erteilten Auskünfte und Mitteilungen,
c. Angebot des Auftragnehmers

OBJECT OF THE CONTRACT AND CONTRACT COMPONENTS

(1) The object of the contract is the goods and/or services specified in the inquiry/purchase order.
(2) The execution of the services and if applicable all individual contract agreements under this contract shall be governed by the following contract components in the order given:
a. Provisions of this contract, with annexes if applicable,
b. Contract award documents for the process including the information and notifications given in response to bidder questions in the contract award process,
c. The Contractor's bid.

LIEFERBEDINGUNGEN

DPU Incoterms 2020

DPU Incoterms 2020, Fraunhofer ITMP, Sandhöfer Allee 1 (Raum A350), 60528 Frankfurt , einschl. Verpackung, Versicherung sowie Installation, Inbetriebnahme und Einweisung.

ZOLL zu DPU Incoterms 2020

Die Einfuhrabfertigung in die EU erfolgt durch Fraunhofer als Zollbeteiligten in der Zollanmeldung. Der Lieferant ist verpflichtet, die Zollanmeldung einschließlich der dazugehörigen warenbegleitenden Papiere wie Rechnungen, etc. unverzüglich nach der Zollabfertigung an den Auftraggeber sofort in Kopie zu übersenden. Bei einer Einfuhr unter Präferenzbegünstigung sind die Präferenznachweise (Ursprungserklärung auf Rechnung, Warenverkehrsbescheinigung gemäß EUR.1/EUR.MED oder A.TR bzw. Ursprungszeugnis Form A) im Original an Fraunhofer zu übergeben.

DELIVERY TERMS

DPU Incoterms 2020

DPU Incoterms 2020, Fraunhofer ITMP, Sandhöfer Allee 1 (Raum A350), 60528 Frankfurt, including packaging, insurance as well as installation, commissioning and instruction.

CUSTOMS DPU Incoterms 2020

Import clearance into the EU is carried out by Fraunhofer as the customs operator in the customs declaration. The supplier is required to send a copy of the customs declaration including the accompanying documents such as invoices, etc. to the client immediately after customs clearance. In case of an import under preferential treatment, the preferential proofs (declaration of origin on invoice, movement certificate according to EUR.1/EUR.MED or A.TR or certificate of origin form A) have to be handed over to Fraunhofer in original.

RÜCKNAHMEVERPFLICHTUNG

Leistungsort für die Rücknahmeverpflichtung von Verpackungen im Sinne des Par. 7 der Verpackungs-VO ist der Sitz des Fraunhofer-Instituts/Einrichtung. Die Kosten für die Rücknahme und / oder Rücktransport von Verpackungen an seinen Geschäftssitz trägt der Auftragnehmer.

OBLIGATION TO TAKE BACK PACKAGING MATERIAL

The place of performance to take back obligatory packaging as per Section 7 of the German Packaging Order (Verpackungs-VO) is the registered office of the Fraunhofer Institute/facility. The contractor shall bear the costs of taking back and/or transporting packaging to his original place of business.

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Angaben zur Bankverbindung

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die für die Zahlungsabwicklung zu verwendende Bankverbindung auf Verlangen der Fraunhofer-Gesellschaft schriftlich, oder per verschlüsselter/signierter E-Mail als PDF-Dokument - ggf. von der Bank händisch oder digital unterschrieben - zu bestätigen.

30 Tage nach Wareneingang

30 Tage netto nach Wareneingang.
(bitte anpassen bzw. nur Spalte 11 oder 12 auswählen)

30 Tage nach Abnahme

30 Tage netto nach Abnahme.

100% gegen Bankbürgschaft

100% nach Vertragsabschluss gegen Bankbürgschaft jeweils gegen Vorlage einer Rechnung innerhalb 30 Tagen netto.

Zahlung

(1) Bitte beachten Sie, dass die Rechnung immer die aktuelle Bankverbindung (IBAN im einheitlichen Euro-Zahlungsraum (SEPA)) aufweist.
(2) Umsatzsteuer Identifikations-Nr. (UIN) = DE 129 515 865
Die von Ihnen ausgestellte Rechnung muss unsere o.g. UIN, Ihre UIN sowie die für eine Mehrwertsteuerrechnung erforderlichen Einzelangaben enthalten.
(3) Auf den Lieferscheinen und Rechnungen ist die Bestellnummer des Auftraggebers zu vermerken.

ZUSENDUNG RECHNUNG BIS 01.12.2026

Die Rechnung muss bis spätestens 01.12.2026 im Original bei der Fraunhofer-Gesellschaft eintreffen:
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.
Hansastraße 27c
Abteilung B12
80686 MÜNCHEN

Ist die Rechnung bis zu diesem Zeitpunkt nicht eingetroffen, behält sich die Fraunhofer-Gesellschaft vor vom Vertrag zurück zu treten.

BANKBÜRGSCHAFT

PAYMENT TERMS

Bank Account details

The Contractor is obliged to confirm the bank details that are to be used for pay-ments at the request of Fraunhofer-Gesellschaft in written form or as a PDF docu-ment via encrypted/signed e-mail, if necessary signed by two representatives of the bank on paper or digitally.

30 days net after receipt of goods.

30 days net after receiving the goods.

30 days net after acceptance

30 days net after acceptance.

100% against bank guarantee

100% after conclusion of contract against bank guarantee against the invoice; for payment within 30 days net.

PAYMENT

(1) Please note that the current bank account details are always given on the invoice.
(2) Value-added tax identification no. (VATIN) = DE 129 515 865.
The invoice that you issue must contain our VATIN, indicated above, your VATIN and the individual information needed for a VAT invoice.
(3) The Principal's purchase order number must be noted on delivery slips and invoices.

SENDING INVOICE BY 01.12.2026

The original invoice must be received by the Fraunhofer-Gesellschaft by December 01, 2026 at the latest:
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.
Hansastraße 27c
Abteilung B12
80686 MÜNCHEN

If the invoice has not been received by this date, the Fraunhofer-Gesellschaft reserves the right to withdraw from the contract.

BANK GUARANTEE

Fraunhofer

ZUSENDUNG BANKBÜRGSCHAFT BIS 01.12.2026

Die Bankbürgschaft inkl. Anzahlungsrechnung muss bis spätestens 01.12.2026 im Original bei der Fraunhofer-Gesellschaft eintreffen:
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.
Abteilung B12 Sachgebiet 4 Gerätewirtschaft
Hansastraße 27c
80686 München

Ist die Bankbürgschaft bis zu diesem Zeitpunkt nicht eingetroffen, behält sich die Fraunhofer-Gesellschaft vor vom Vertrag zurück zu treten.

SENDING BANK GUARANTEE BY 01.12.2026

The original bank guarantee including the invoice must be received by the Fraunhofer-Gesellschaft by December 01, 2026 at the latest:
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.
Abteilung B12 Sachgebiet 4 Gerätewirtschaft
Hansastraße 27c
80686 München

If the bank guarantee has not been received by this date, the Fraunhofer-Gesellschaft reserves the right to withdraw from the contract.

Anzahlungsrechung/Bankbürgschaft

Anzahlungsrechnung und Bankbürgschaft müssen auf folgende Anschrift ausgestellt werden:
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.,
Hansastr. 27c,
80686 München

Down payment invoice/bank guarantee

The down payment invoice and bank guarantee must be made out to the following address be made out to:
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e. V.,
Hansastr. 27c,
80686 München

Versendung Anzahlungsrechung/Bankbürgschaft

Per Einschreiben-Rückschein oder per Kurier an die genannte Anschrift.

Sending Down payment invoice/bank guarantee

By registered mail return receipt or by courier to the above address.

Verpflichtende Vorlage einer Bürgschaft nach Zuschlag

Für den Fall, dass gemäß den kaufmännischen Bedingungen nach Zuschlagserteilung eine selbstschuldnerische Anzahlungsbürgschaft mit der vorgegebenen Laufzeit zu stellen ist, wird dringend empfohlen, bereits während des laufenden Vergabeverfahrens Kontakt zu Ihrer zu Ihrem Kreditinstitut oder Ihrem Kreditversicherer aufzunehmen, um die Voraussetzungen bzw. die Bereitschaft für die Ausstellung einer solchen Bürgschaft nach dem vorgegebenen Muster zu klären, insbesondere mit Blick auf Bonität und notwendige Sicherheiten. Der zu besichernde Betrag entspricht dem in den kaufmännischen Bedingungen hinterlegten Prozentsatz des angebotenen und bezuschlagten Auftragswerts (brutto).

Die Bürgschaft wird nach Zuschlag durch Fraunhofer separat angefordert. Sie muss nicht im laufenden Vergabeverfahren vorgelegt werden.

Mandatory submission of a bank guarantee after award of contract

In the event that, in accordance with the commercial terms and conditions, a directly enforceable advance payment bond with the specified term must be provided after the contract has been awarded, it is strongly recommended that you contact your bank or credit insurer during the ongoing procurement process to clarify the requirements and willingness to issue such a bond in accordance with the specified template, particularly with regard to creditworthiness and necessary collateral. The amount to be secured corresponds to the percentage of the offered and awarded contract value (gross) specified in the commercial terms and conditions.

The Bank Guarantee will be requested separately by Fraunhofer after the contract is awarded. It does not need to be submitted during the ongoing procurement process.

Konsequenzen bei Nichtvorlage der Bürgschaft

Sie verpflichten sich, die Originalurkunde der vertraglich geforderten Bankbürgschaft innerhalb von vier Kalenderwochen nach Zugang des Zuschlagsschreibens beizubringen.
Liegt die Originalurkunde zu diesem Zeitpunkt nicht in der Zentrale der Fraunhofer-Gesellschaft vor, ist die Fraunhofer-Gesellschaft ohne vorherige Mahnung berechtigt, für jeden Tag des Verzugs eine Verzugsentschädigung von 0,1 % des Bürgschaftsbetrags, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Bürgschaftsbetrags, zu beanspruchen.
Zudem behält sich die Fraunhofer-Gesellschaft das Recht vor, ab oben genannten Zeitpunkt vom Vertrag zurückzutreten.

Die Geltendmachung weitergehender Schadenersatzansprüche bleibt vorbehalten.

Consequences of failure to provide a guarantee

You undertake to provide the original document of the bank guarantee as contractually agreed upon, within four calendar weeks after having received our letter of award.
If the original document is not on file at the Fraunhofer-Gesellschaft headquarters at that time, the Fraunhofer-Gesellschaft shall be entitled, without prior notice, to claim a late payment penalty of 0.1% of the guarantee amount for each day of delay, up to a maximum of 5% of the guarantee amount in total.
In addition, the Fraunhofer Society reserves the right to withdraw from the contract from the above-mentioned date.

The right to assert damage compensation claims going beyond this is reserved.

Hinweis Bankbürgschaft

Die Bank verpflichtet sich, Zahlungen aus dieser Bürgschaft ohne Einwendungen und Einreden zu leisten gegen dessen schriftliche Erklärung, dass der Auftragnehmer die vorerwähnten Rückzahlungsverpflichtungen nicht erfüllt hat.
Auf die Einreden der Anfechtbarkeit und der Aufrechenbarkeit sowie der Vorausklage gemäß Par. 770/771 BGB wird verzichtet. Der Verzicht auf die Einrede der Aufrechenbarkeit gilt nicht für den Fall, dass die Gegenforderung des
Bürgschaftsauftraggebers unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.
Sie verpflichten sich, die Vorauszahlungen für die Zeit des Verzuges mit 3% über dem jeweiligen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu verzinsen, wenn Sie mit der Erfüllung des Vertrages in Verzug geraten sind.
******* ACHTUNG ********
Die Bankbürgschaft muss den Anzahlungsbetrag und die Mehrwertsteuer beinhalten.

Remarks for bank guarantee

The bank guarantees payments without objections and please even when the beneficiary declares that the contractor has not fulfilled the above mentioned repayment obligations.
The objections of contestability, set-off and the right to object in respect to Par. 770/771 BGB is waived.
Waiving the objection of contestability shall not apply in the event that the counterclaim of the guarantor contractor is undisputed or legally established.
In case that you are in delay with the fulfilment of the contract, the bank agrees to pay interest at 3% above the basic interest rate of the European Central Bank for the down payment.
******* Attention ********
The bank guarantee must include the down payment and VAT amount.

NICHT AKZEPTIERTE BANKBÜRGSCHAFTEN

Die Fraunhofer Gesellschaft akzeptiert keine Bankbürgschaften von der R+V Versicherung.

BANK GUARANTEES NOT ACCEPTED

Fraunhofer Company does not accept bank guarantees from R+V Insurance.

Bankbürgschaft bis Abnahme

Als Voraussetzung für die Vorauszahlung ist von Ihnen eine für uns spesenfreie, unbefristete Bankbürgschaft erforderlich, die nach ***Abnahme*** des Gegenstandes zurückgegeben wird.

Bank guarantee against acceptance of goods

As a prerequisite for prepayment, you must supply us with an open-end bank guarantee, free of charge, which shall be returned ***after acceptance of the goods***.

Weitere Vertragsbedingungen

ZOLL

Bitte geben Sie in den einschlägigen Geschäftspapieren (Angebot, Lieferschein, Rechnung) an, ob die von Ihnen gelieferten Güter (dies beinhaltet Waren, Software oder Technologie)
- in der nationalen Ausfuhrliste gelistet sind.
Falls ja, bitte den Namen der nationalen Liste nennen und die Listenposition angeben, z. B. 0011.
- bzw. alternativ in Annex I der EG-Dual-Use-VO 2021/821 (zuletzt geändert durch EU VO 2022/699) gelistet ist.
Falls ja, bitte Listenposition angeben, z. B. 2B001.
- das US-Recht auf das gelieferte Gut anwendbar ist.
Falls ja, bitte ECCN (Export Control Classification Number - EAR) angeben/als EAR99 klassifizieren/oder USML-Code (United States Munitions List - ITAR) angeben.

Further contract conditions

CUSTOMS

Please indicate in your relevant business papers (offers, delivery notes, invoices) if delivered goods (incl. merchandises, software and technologies):
-is listed in the national export list.
If yes, state the name of the national export list and the position of the named goods.
-is listed in Annex I of EG-Dual-Use-VO 2021/821 (last updated by EU VO 2022/699).
If yes, please state its position on the list, e.g. 2B001.
-if US Law applies for the delivered goods.
If yes, please state the ECCN (Export Control Classification Number - EAR)/classify as EAR99 or USML-Code (United States Munitions List - ITAR) (06060)

Korruptionsprävention

(1) Der Auftragnehmer versichert, dass weder in der Person eines Geschäftsführers noch eines leitenden Angestellten schwere Verfehlungen oder ähnliche Handlungen vorliegen, die einem ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr entgegenstehen. Als solche schweren Verfehlungen gelten insbesondere
• Straftaten, die im Geschäftsverkehr oder in Bezug auf diesen begangen worden sind und die Unzuverlässigkeit des Unternehmens begründen (z.B. Vorteilsgewährung, § 333 StGB; Bestechung, § 334 StGB; Betrug, § 263 StGB; Subventionsbetrug, § 264 StGB; Untreue, § 266 StGB; Urkundenfälschung, § 267 StGB; wettbewerbsbeschränkende Absprachen bei Ausschreibungen, § 298 StGB),
• das Anbieten, Versprechen oder Gewähren unerlaubter Vorteile an Personen, die Amtsträgern oder für den öffentlichen Dienst Verpflichteten nahestehen, oder an freiberuflich Tätige, die bei der Vergabe im Auftrag einer öffentlichen Vergabestelle tätig werden,
• Verhaltensweisen, die zur Unzuverlässigkeit des Unternehmens führen und einen Ausschlussgrund nach § 123 oder § 124 GWB begründen,
• die Beteiligung an unzulässigen Wettbewerbsbeschränkungen im Sinne des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB), insbesondere eine Vereinbarung mit Dritten, über die Abgabe oder Nichtabgabe von Angeboten, über zu fordernde Preise, über die Entrichtung einer Ausfallentschädigung (Gewinnbeteiligung oder sonstige Abgaben) und über die Festlegung von Preisempfehlungen, die dazu bestimmt sind, den Wettbewerb zu beeinflussen.

(2) Bei Verstoß gegen die Verpflichtung aus Absatz 1 ist der Auftraggeber berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen sowie für jeden Fall des Verstoßes eine angemessene Vertragsstrafe zu verlangen.

PREVENTION OF CORRUPTION

(1) The Contractor affirms that there has been no serious misconduct or similar activity on the part of any director or senior manager which could stand in the way of the orderly course of business, especially
• criminal activities which were committed during the course of business or in connection with it and would establish the unreliability of the company (e.g. the granting of ad-vantages, Sect. 333 StGB [German Criminal Code]; bribery, Sect. 334 StGB; fraud, Sect. 263 StGB; subsidy fraud, Sect. 264 StGB; breach of trust, Sect. 266 StGB; falsification of documents, Sect. 267 StGB; competition-limiting agreements in relation to calls to tender, Sect. 298 StGB),
• the offering, promising or granting of impermissible advantages to people who are close to public officials or those with public service obligations, or to freelance workers who are taken on during the contract award process on behalf of a public contracting authority,
• behaviours which cause the company to be seen as unreliable and which form a reason for exclusion under Sect. 123 or Sect. 124 GWB [German Restriction of Competition Act],
• participation in impermissible restrictions of competition as defined in the Restriction of Competition Act (GWB), especially any agreement with third parties concerning the sub-mission or non-submission of bids, prices to be charged, the payment of a cancellation fee (profit share or other expenditure) or the definition of price recommendations which are intended to affect competition.

(2) In the event of any violation of the obligation in paragraph 1, the Principal is entitled to terminate the contract without notice and to demand an appropriate contractual penalty for every inci-dence of violation.

FORCE MAJEURE

„Höhere Gewalt liegt vor, wenn ein unabwendbarer Zufall als schadenverursachendes Ereignis einwirkt und das Ereignis auch durch die äußerste, in vernünftiger Weise noch zu erwartende Sorgfalt nicht hätte vermieden werden können."
ACHTUNG:
Als Force Majeure werden nur Ereignisse die nicht schon bekannt sind, wie COVID 19, Ukraine-Krieg, Energiekrise, akzeptiert

FORCE MAJEURE

"Force majeure exists if an unavoidable coincidence acts as an event causing damage and the event could not have been avoided even by the utmost care that could still reasonably be expected."
CAUTION:
Only events that are not already known, such as COVID 19, Ukraine war, energy crisis, are accepted as force majeure

INTRASTAT

Sind bei Lieferungen von Waren an den Auftraggeber Meldungen für die Statistik des Warenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten der EU (Intrastat) zu machen, so hat der Auftragnehmer alle hierfür erforderlichen Unterlagen rechtzeitig und unaufgefordert zu übergeben.
Diese sind unter anderem:

Warentarifnummer: _____ (8stellig)

(Ca.-)Nettogewicht: _____ (kg)

Ursprungsland: _____

Versandland: _____

Mode of transport: _____

INTRASTAT REPORT

If an intrastate (statistics of the movements of goods between the member states of the EU) report is necessary, the contractor is obliged to supply all necessary documents on time without being requested to do so. These include the following:

Goods tariff number(s): _____ (8 digits)

(Approx.) Net weight: _____ (kg)

Country of origin: _____

Country of dispatch: _____

Mode of transport: _____

GEWÄHRLEISTUNG

12 Monate ab Wareneingang

12 Monate nach VOL, Teil B, Par. 14. Die Gewährleistungsfrist beginnt nach Tag des Wareneinganges.

12 Monate ab Abnahme

12 Monate nach VOL, Teil B, Par. 14.
Die Gewährleistungsfrist beginnt nach Tag der Abnahme.

24 Monate ab Wareneingang

24 Monate nach VOL, Teil B, Par. 14. Die Gewährleistungsfrist beginnt nach Tag des Wareneinganges.

24 Monate ab Abnahme

24 Monate nach VOL, Teil B, Par. 14.
Die Gewährleistungsfrist beginnt nach Tag der Abnahme.

Vor-Ort-Service

Bei Mängelanzeigen innerhalb der Gewährleistungsfrist ist ein Vor-Ort-Service im Preis enthalten.

Warranty

12 Months after receipt of goods

12 months according to VOL, Part B, Par. 14.
The warranty period begins on the following day of goods receipt.

12 Months after Acceptance

12 months according to VOL. Part B, Par. 14.
The warranty period begins on following day after acceptance of goods.

24 Months after receipt of goods

24 months according to VOL, Part B, Par. 14.
The warranty period begins on the following day of goods receipt.

24 Months after acceptance

24 months according to VOL, Part B, Par. 14.
The warranty period begins on following day after acceptance of goods.

on-site service

An on-site service should be included in the offer for defects claims within the warranty period.

ABNAHME

Abnahme

Die Abnahme erfolgt im Hause des Anwenders und wird durch ein schriftliches Abnahmeprotokoll bestätigt.
Die Abnahme der gesamten Anlage bezieht sich, auch bei Teillieferungen, auf das Zusammenwirken aller Auftragsgegenstände.

ACCEPTANCE

Acceptance

The acceptance takes place at the recipient's venue. A written protocol is to be submitted.
The acceptance of the whole plant/equipment, also with partial deliveries, depends on the functioning of all contractual parts as a whole unit.

UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Maschine/Anlage muss der/den einschlägigen EU-Richtlinie/n entsprechen und mit der CE-Kennzeichnung versehen sein.
Eine richtlinienkonforme Konformitätserklärung ist bei Lieferung vorzulegen.
Der Auftragsnehmer sichert zu, dass die Maschine/Anlage den in der Konformitätserklärung aufgezählten Normen entspricht.

TECHNISCHE UNTERLAGEN

Die vereinbarte Zahlung kann erst nach Bereitstellung der für den Betrieb des Gerätes / der Anlage erforderlichen technischen Unterlagen erfolgen.

ERSATZTEILHALTUNG

Für einen Zeitraum von 5 Jahren, gerechnet ab dem Wareneingang bzw. falls eine Abnahme vorgesehen ist, vom Zeitpunkt der Abnahme des Liefergegenstandes, verpflichtet sich der Auftragnehmer, Ersatzteile vorzuhalten und im Bedarfsfall zu marktüblichen Preisen anzubieten.

Accident Prevention Guidelines

The Machines/Equipment must conform to the EU-Regulations and must be marked with the CE-label.
A declaration of conformity for such regulations is to be submitted at time of delivery.
The supplier guarantees that the Machines/Equipment delivered comply with all norms stated in the regulations.

Technical Documents

The agreed payment will only be made when all technical documents are provided.

Supplying of spare parts

For a period of five years from the date of receipt of the goods, or from the date of acceptance if applicable, the supplier undertakes to maintain a stock of spare parts and offer them at market rates if necessary.

ERFÜLLUNGSORT UND GERICHTSSTAND

Erfüllungsort für Lieferungen/Leistungen ist die im Auftragsschreiben angegebene Adresse.
Erfüllungsort für Zahlungen ist München.
Gerichtsstand ist München.

Place of performance and legal venue

The delivery address for goods/ services is stated in the order form/contract.
The place of performance for payment is Munich.
The place of jurisdiction is Munich.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(1) Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages oder einzelner Bestimmungen bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Texttform.
(2) Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen und des Vertrages im Ganzen nicht. Die Vertragsparteien sind vielmehr verpflichtet, alle Erklärungen abzugeben, die erforderlich sind, um wirksame Bestimmungen zu vereinbaren, die den unwirksamen Bestimmungen rechtlich und wirtschaftlich möglichst nahekommen. Gleiches gilt im Falle ausfüllungsbedürftiger Lücken im Vertrag.

FINAL PROVISIONS

(1) Amendments or additions to this contract or individual provisions thereof must be made in text form to be legally valid and effective.
(2) If one or more provisions of this contract is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the other provisions or of the contract as a whole. The contract parties shall instead be obliged to submit all declarations that are necessary to agree on effective provisions that come as close as possible legally and commercially to the invalid provisions. The same applies in the event of any omissions to the contract that need to be remedied.